

**CULTURA (COSMOVISIÓN) Y SALUD  
ENTRE LOS CASHIBO - KAKATAIBO**

**Hugo E. Delgado Sumar  
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 63  
Ayacucho, abril 1986.**

HUGO E. DELGADO SÚMAR

## 01. DENOMINACIONES

- Cashibo "gente murciélago-vampiro" (Shipibo-Conibo).
- Uni "(verdaderos) hombres" o "gente" (Cashibo)
- Kakataibo (Cacataibo)

## 02. COSMOVISIÓN

### Principales creencias:

“El dios Bari —el sol— creó al primer hombre, transfiriéndole una serie de conocimientos relacionados con lo "correcto". A medida que los hombres se dispersaron sobre la tierra, empezaron a perder algunos de estos conocimientos esenciales, lo que generó la existencia de comportamientos "malos" o "falsos", que se relacionan a poblaciones foráneas o ajenas a los kakataibo”.

“El alma de los hombres es denominada "espíritu del ojo", y reside en la pupila del ojo”.

“La función principal del alma es proteger a su "dueño", enseñarle, ayudarlo y darle buenos sueños”.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

**Principales recursos vegetales usados y reconocidos por los Kakataibo**

Nombre científico	Nombre común Castellano	Nombre común Kakataibo	Usos
Acacia <sup>1</sup> sp.	Pashaco	'uban	Tronco. Leña
Acacia farnesiana (L.) Will.	Pashaca	këshin	--
Adiantum <sup>2</sup> sp.	Helecho	rutin muka	--
Anacardium <sup>3</sup> occidentale L.	Marañon	kashu	Fruto. Alimento Semillas. Caracha
Ananas <sup>4</sup> sp.	Piña silvestre	kanchi	--
Ananas sp.	Piña silvestre	kanchi muxañu	--
Ananas comosus L.	Piña	kankan	Fruto. Alimento
Ananas comosus L.	Piña (pequeña)	kankan chukuma	Fruto. Alimento
Ananas comosus L.	Piña (grande)	kankan tunan	Fruto. Alimento
Annona <sup>5</sup> cherimola Mill.	Chirimoya silvestre	charakati	Fruto. Alimento
Anonocarpus <sup>6</sup> amazonicus Ducke.	Mashonaste	piubin	Fruto. Alimento
Apeiba <sup>7</sup> membranaceae (Benth.) Spruce.	Peine de mono	kuënan	Tronco. Embarcaciones
Arachis <sup>8</sup> sp.	Maní	maru tama	Fruto. Alimento
Arachis sp.	Maní	tama	Fruto. Alimento
Arachis hypogaea L.	Maní	tama	Fruto. Alimento
Artocarpus <sup>9</sup> altilis (Park.) Fosb.	Árbol del pan	paun	Fruto. Alimento Fruto. Heridas

<sup>1</sup> Acacia: nombre genérico derivado del griego ακακία (akakia), que fue otorgado por el botánico griego Pedanius Dioscorides (90-40 a. C.) para el árbol medicinal A. nilotica en su libro De materia Medica (Acerca de la materia medicinal). El nombre deriva de la palabra griega, ακίς (akis 'espinas' (Quattrocchi, Umberto (2000). CRC World Dictionary of Plant Names).

<sup>2</sup> Adiantum: El género se deriva de la palabra griega adiantos, que significa "que no se moja", por la particularidad que tienen las frondes para repeler el agua.

<sup>3</sup> Anacardium: nombre genérico que deriva de la palabra procedente del griego kardia = corazón, por la forma de su fruto.

<sup>4</sup> La palabra ananá es de origen guaraní, del vocablo naná naná, que significa «perfume de los perfumes». Ananas es una latinización que deriva de la anterior.

<sup>5</sup> El nombre de Anona deriva del Taíno Annon.

<sup>6</sup> Anonocarpus: de Annona y del gr. Karpos, fruto; alusión al fruto de ciertas especies de annona.

<sup>7</sup> Apeiba: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de Apeiba glabra Aubl., en La Guayana Francesa.

<sup>8</sup> Arachis: El nombre del género aparentemente tiene su origen en un nombre antiguo usado por Plinio, para denominar una planta que no tenía ni tallo, ni hojas, solo raíz. Modernamente se ha tomado esta acepción para las especies de éste género, cuyos frutos son ordinariamente subterráneos.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Aspidosperma <sup>10</sup> spp.	Remo kaspi	bëkú	Madera. Herramientas
Astrocaryum <sup>11</sup> sp.	Huicungo	'ó pani	Fruto y semillas. Alimento
Astrocaryum chambira Burret.	Chambira	kumári	Tronco. Armas
Astrocaryum murumuru Mart.	Huicungo	pani	Fruto. Alimento
Attalea butyracea (Mutis ex L. f.) Wess. Boer	Shebón	xëbin	Fruto. Alimento
Attalea <sup>12</sup> phalerata Mart. ex Spreng.	Shapaja	kantsin	Fruto y semillas. Alimento
Attalea tessmannii Burret	Conta	kuntá	Palmera sin espinas
Attalea sp.	Palmera	xuru	--
Bactris brongniartii Mart	Nejilla	nëna	Fruto. Alimento
Bactris <sup>13</sup> elegans Barb. Rodr.	Nejilla	'utano banin	Fruto y palmito. Alimento
Bactris gasipaes Kunth	Pijuayo <sup>14</sup>	'ó banin	Fruto, semilla y palmito. Alimento
Bactris gasipaes Kunth	Pijuayo	banin	Fruto. Alimento Tronco. Fab. flechas
Bactris gasipaes Kunth	Pijuayo silvestre	kana banin	Fruto. Alimento
Bactris gasipaes Kunth	Pijuayo silvestre	uxu banin	Fruto. Alimento
Bactris gasipaes Kunth	Pijuayo silvestre	xon banin	Fruto. Alimento
Bactris concinna Mart.	Nejilla	chaxun shinin	--
Bactris sp.	Pijuayo	muka banin	--

<sup>9</sup> Artocarpus: El nombre del género se deriva de las palabras griegas arto- (pan) y carpos (fruto); "fruta de pan"; aludiendo a sus frutos comestibles y muy nutritivos.

<sup>10</sup> La palabra Aspidosperma hace referencia al prefijo aspid (en griego, 'cubierta protectora', 'escudo') y sperma ('semilla') haciendo referencia a la dureza de estas semillas aladas.

<sup>11</sup> Astrocaryum: nombre genérico que deriva del griego astron = "estrella", y karion = "nuez", en referencia al patrón en forma de estrella de las fibras alrededor de los poros del endocarpio.

<sup>12</sup> Attalea: nombre genérico que conmemora a Atalo III Filometor, rey de Pérgamo en Asia Menor, 138-133 antes de Cristo, que en el ocaso de su vida se interesó por las plantas medicinales.

<sup>13</sup> Bactris: nombre genérico que probablemente derive de la palabra griega: baktron = "palo, caña", debido a los tallos delgados de muchas especies.

<sup>14</sup> Otras denominaciones: pejibaye, pupuña, pipire, pijuayo, pixbae, chontaduro, cachipay, pifá, pibá, chima o tembe.

Bactris sp.	Pijuayo sin espinas	muxañuma banin	--
Bactris sp.	Nejilla	shinamë 'ëo	Fruto. Alimento
Banisteriopsis <sup>15</sup> caapi Robinson ex Small.	Ayahuasca	nishi	De uso ritual
Bauhinia <sup>16</sup> guianensis Aubl.	Escalera de mono	xaën tapiti	Soga. Diabetes; dolor de cintura
Bixa <sup>17</sup> arellana L.	Achiote	maxë	Semillas. Colorante y Condimento
Brugmansia <sup>18</sup> Suaveolens (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Sweet	Toe	bakan kana chiari	Alucinógeno
Brugmansia Suaveolens (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Sweet	Toe	kana chiari	Alucinógeno
Brunfelsia <sup>19</sup> grandiflora D. Don.	Sanango	matan tuaxka	Alucinógena
Brunfelsia grandiflora D. Don.	Sanango	tuaxka	Alucinógena
Cavanillesia <sup>20</sup> platanifolia	Bongo	bui	--
Calathea <sup>21</sup> allouia (Aubl.) Lindl.	Daledale	churunbi	Raíz. Alimento
Calathea lutea (Aubl.) Schult.	Bijao	xëna oti pëi	Hojas. Envolver alimentos
Calathea sp.	Bijao	'intsa pëi	Hojas. Envolver alimentos
Calathea sp.	--	pëi anun mësi koti	Hojas. Envolver alimentos

<sup>15</sup> Banisteriopsis hace referencia al clérigo y naturista inglés John Banister.

<sup>16</sup> Bauhinia: nombre genérico nombrado en honor de los hermanos herboristas y botánicos suizos; Caspar (1560-1624) y Johann Bauhin (1541-1613). El primero fue botánico y médico, autor de un índice de nombres de plantas y sus sinónimos llamado Pinax Theatri botanici, y profesor de anatomía y botánica en la Universidad de Basilea, que distinguía entre género y especie, y fue el primero en establecer un sistema científico de la nomenclatura, mientras que el segundo fue coautor de la gran obra Historia Plantarum universalis, publicado cuarenta años después de su muerte.

<sup>17</sup> Bixa: nombre genérico que es una latinización del portugués bixa.

<sup>18</sup> Brugmansia: nombre genérico otorgado en honor a Sebald Justin Brugmans (1763-1819), profesor de historia natural en Leiden, Países Bajos.

<sup>19</sup> Brunfelsia: El nombre del género honra la memoria del teólogo y botánico alemán Otto Brunfels (1488-1534). Carlos Linneo, consideraba a Brunfels como el padre de la botánica.

<sup>20</sup> Cavanillesia, nombre genérico en honor a Antonio José Cavanilles, científico que le ayudó a Bonpland a conseguir el permiso del rey para venir a las colonias españolas en América.

<sup>21</sup> Calathea: El nombre del género tiene su origen en la palabra griega kalathos, que significa "canasta, canasto"; aludiendo probablemente a la semejanza de éstas con las brácteas de algunas de las especies, o a que los indígenas de América del Sur acostumbran a fabricar canastas con las hojas de estas plantas.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Calathea sp.	Bijao	pëin raka	--
Calliandra <sup>22</sup> angustifolia Spruce ex Benth.	Bobinsana	kaman tari	Tallo. Frio
Calycophyllum <sup>23</sup> sp.	Capirona	'axbi	Corteza. Manchas o heridas por quemaduras
Calycophyllum sp.	Capirona	chuna 'axbi	--
Calycophyllum sp.	Capirona roja	xón 'axbi	--
Canna <sup>24</sup> indica L.	Achira	masión	Fruto. Alimento Semillas. Artesanías
Capsicum <sup>25</sup> frutescens L.	Ají	sia	Fruto. Condimento
Carica <sup>26</sup> sp.	Papaya	'ó nón puchá	Fruto. Alimento
Carica sp.	Papaya silvestre	'okanan puchá	Fruto. Alimento
Carica sp.	Papaya silvestre	baki	Fruto. Alimento
Carica sp.	Papaya	non puchá <sup>27</sup>	Fruto. Alimento
Carica sp.	Papaya de frutos alargados	pirun nón puchá	Fruto. Alimento
Carica sp.	Papaya de frutos rojos	xon nón puchá	Fruto. Alimento
Carica papaya L.	Papaya	non puchá	Fruto. Alimento Hojas. Alimento de chanchos Hojas. Hinchazones producidas por infecciones
Carludovica <sup>28</sup> palmata R. & P.	Bonbonaje	bumë	Tallo. Picadura de la Isula
Carludovica sp.	Bombonaje	bumëon	Planta. Veneno
Caryocar <sup>29</sup>	Almendra	'amukuta	Pepa. Alimento

<sup>22</sup> Calliandra: nombre genérico derivado del griego kalli = "hermoso" y andros = "masculino", refiriéndose a sus estambres bellamente coloreados.

<sup>23</sup> Calophyllum: nombre genérico que deriva de las palabras griegas: καλος (kalos), = "hermosa, bella", y φυλλον (phyllon), = "hoja"; refiriéndose a la belleza de sus hojas.

<sup>24</sup> Canna: El nombre del género tiene su origen en el nombre celta dado al Arundo L. / Poaceae, y por ende, a las plantas similares a él.

<sup>25</sup> Capsicum: El nombre del género tiene su origen en una palabra griega que significa "mordisco"; aludiendo a su gusto acre "porque parece que muerde los labios".

<sup>26</sup> Carica: El nombre del género tiene su origen en la palabra griega Karike, que significa "higuera".

<sup>27</sup> Nombre genérico para todas las variedades de papaya registradas por los Kakataibo.

<sup>28</sup> Carludovica: El género fue publicado originalmente por Ruiz y Pavón, como Carlodovica, en honor a Carlos IV, rey de España y a la reina Maria Luisa, ambos "protectores de la botánica".

<sup>29</sup> Caryocar, del griego karyon, nuez, por la semilla que es una nuez o almendra.



amigdaliferum Mutis.			
Caryocar glabrumm (Aubl) Persson	Almendra de las alturas	muxa 'amukuta	Semilla. Alimento
Cassia <sup>30</sup> reticulata Willd.	Retama	uxkën ro	Planta. Dormir al enemigo antes de atacarlo
Cassia sp.	Guaba	xënan <sup>31</sup>	Fruto. Alimento
Castilla <sup>32</sup> sp.	Caucho	bëpinñu i	Resina. Artefactos
Cecropia <sup>33</sup> hololeuca	Cetico	bukun	Fruto. Alimento Jugo del tallo. Estreñimiento; Acelerar el parto
Cedrela sp.	Cedro	kunxan <sup>34</sup>	--
Cedrela <sup>35</sup> sp.	Cedro macho	kunxanën chai	--
Cedrela sp.	Cedro blanco	uxu kunxan	--
Cedrela odorata L.	Cedro colorado	chëxë kunxan	Tronco. Construcciones
Cedrelinga cateniformis (Ducke) Ducke.	Tornillo	'inui	Madera
Cedrelinga cateniformis (Ducke) Ducke.	Caoba	No imi	Madera
Cedrelinga cateniformis (Ducke) Ducke.	Tornillo	nuntion <sup>36</sup>	Madera
Ceiba <sup>37, 38</sup> samauma (Mart.) K. Schum.	Huimba	xapuan	--

<sup>30</sup> Cassia: Aparentemente el nombre del género tiene su origen en la palabra hebrea "ketziot", que es el nombre con el que se denomina a, o a las plantas del género.

<sup>31</sup> Nombre genérico para todas las variedades de Guava identificadas por los Kakataibos.

<sup>32</sup> Castilla: El nombre del género fue dedicado por Vicente Cervantes a su colega el farmacéutico y botánico español Juan Diego del Castillo López (1744-1793). Castillo participó en la expedición a la Nueva España en compañía de Martín de Sessé. Luego de cinco años de labores ininterrumpidas, cayó enfermo de escorbuto en la agreste región de Tarahumara (Chihuahua); esta enfermedad le causaría la muerte tres meses después.

<sup>33</sup> Cecropia: El nombre del género fue dedicado a la figura mitológica griega de Cecrops, quien presuntamente fue el primer rey ateniense. Cecrops era representado con el torso humano, y de la cintura hacia abajo tenía la forma de una serpiente, o la cola de un pez. Él instruyó a los atenienses sobre el matrimonio, los rituales fúnebres y también les enseñó a leer y a escribir.

<sup>34</sup> Nombre genérico para todas las especies de cedro reconocidas por los Kakataibo.

<sup>35</sup> Cedrela: El nombre del género es un diminutivo de Cedrus Trew / Pinaceae, por el supuesto parecido del aroma de sus maderas o resinas.

<sup>36</sup> Sinónimo de 'inui.

<sup>37</sup> Ceiba: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo del árbol en América del Sur.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Ceiba pentandra (L.) Gaertn.	Lupuna	xunu	--
Citrus <sup>39</sup> × sinensis (L.) Osbeck	Naranja	naraxa	Fruto. Alimento
Citrus aurantifolia L. (Christm.) Swingle.	Limón	rimun	Fruto. Alimento Jugo. Diabetes
Citrus × paradisi Macfad.	Toronja	turunka	Fruto. Alimento
Clibadium remotiflorum Schultz.	Huaca	marax	Veneno para peces.
Colocasia <sup>40</sup> esculenta schott	Pituca morada	kamis	Fruto. Alimento
Colocasia esculenta schott.	Pituca blanca	ñuá	Tallo. Alimento
Colocasia sp.	Pituca	rarë	--
Colocasia sp.	Pituca de hojas anchas	tatú kati	--
Colocasia sp.	Pituquita	tsainka	Fruto. Alimento
Campomanesia <sup>41</sup> lineatifolia Ruiz. et Pav.	Sacha guayabo	'o ñuka	Fruto. Alimento
Compomanesia lineatifolia Ruiz. et Pav.	Palillo	ñuka	Fruto. Alimento
Copaifera <sup>42</sup> paupera (Herz) Dweyer.	Copaiba	bunshish	Aceite del tronco. Picaduras; Anticonceptivo
Costus <sup>43</sup> scaber R and P.	Caña agria	asin tëbirinti ro	Jugo del tallo. Tos ferina
Couepia <sup>44</sup> sp.	Parinari	'o purun kari	Fruto. Alimento
Couepia sp.	Parinari	masi purun kari	Fruto. Alimento

<sup>38</sup> Ceiba, nombre dado por los taínos que se deriva de una palabra que significa 'bote' debido a que el tronco de las ceibas era utilizado por los taínos para construir los cayucos.

<sup>39</sup> Citrus: Para algunos autores el nombre del género significa "limón", en griego. Otros creen que el nombre significa: "que es originario de Citron", antigua ciudad de Judea.

<sup>40</sup> Colocasia: nombre genérico que deriva de la antigua palabra griega kolokasion que el botánico griego Dioscórides (siglo I dC) asignaba a las raíces comestibles, tanto de Colocasia esculenta como de Nelumbo nucifera.

<sup>41</sup> Campomanesia, género dedicado por Ruiz y Pavón al diplomático español Pedro Rodríguez Campomanes y Sorrida (1723-1803), director de la Real Academia de Historia de Madrid.

<sup>42</sup> Copaifera: "que porta o tiene bálsamo de Copaiba".

<sup>43</sup> Costus: El nombre del género se origina de la palabra griega kostas ("koost", en arabe); que era el nombre empleado para una hierba de la India usada en perfumería y medicina.

<sup>44</sup> Couepia: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de Couepia guianensis Aubl., en La Guayana Francesa.

Couepia sp.	Parinari	purun kari	Fruto. Alimento
Couma macrocarpa Barb. Rodr.	Leche caspi	bimion	Fruto. Alimento
Crescentia <sup>45</sup> kujete L.	Huingo	'o xampa	Fruto. Recipientes Semillas. Alimento
Crescentia kujete L.	Huingo	xampa	Fruto. Recipientes
Crescentia sp.	Huingo	nónke	Fruto. Recipientes
Croton <sup>46</sup> lechleri Müll. Arg.	Sangre de drago	xón karu	Resina. Heridas; diarreas
Cucurbita <sup>47</sup> sp.	Calabaza	'o baran	Fruto. Alimento
Cucurbita sp.	Calabaza	baran	Fruto. Alimento
Cucurbita sp.	Calabaza redonda	baran mamua	Fruto. Alimento
Cucurbita sp.	Calabaza de cascara dura	baran xakáñu	Fruto. Alimento
Cucurbita sp.	Cecana	xupan	Fruto. Alimento Semillas. Alimento
Curcuma <sup>48</sup> longa L.	Guisador	kurun	Harina. Condimento Raíz. Manchas de la cara
Cyperus <sup>49</sup> articulatus L.	Piripiri	bastë	Tallos. Curaciones mágico-religiosas: Mal aire; tener buena suerte; Atraer o alejarse personas.
Cyperus sp.	Piripiri	no bastë	Planta. Tener buena suerte
Chelyocarpus <sup>50</sup> ulei	Sacha bombonaje	bumëon	--
Diclinanona tessmannii Diels.	Espintana	xai	Construcciones
Dictyocaryum ptarianum (Steayerm.) H.E. Moore & Steayerm.	Pona	tó	--
Dieffenbachia <sup>51</sup> sp.	Patiquina	so	--

<sup>45</sup> El género está dedicado a Pietro Crescenzi (1230-1321), autor italiano de un trabajo sobre la naturaleza.

<sup>46</sup> Croton: El nombre del género tiene su origen en la palabra griega krotón, que significa "garrapata", aludiendo a la semejanza de las semillas de algunas de sus especies, con éstos ácaros.

<sup>47</sup> El término Cucurbita es el nombre latino de la calabaza, que, a su vez, proviene del sánscrito c'arbata curvo, redondo.

<sup>48</sup> El nombre proviene del sánscrito kunkuma pasando por el árabe كركم, Kurkum.

<sup>49</sup> Cyperus: nombre genérico que procede del nombre griego kypeiros, dado a estas plantas.

<sup>50</sup> Chelyocarpus: nombre genérico que deriva de las palabras latinas chelys = tortuga, y carpos = frutos, en referencia a la superficie agrietada de la fruta que se asemeja al caparazón de una tortuga.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Dioscorea <sup>52</sup> alata L.	Sachapapa	bankun pua	Fruto. Alimento Fruto. Antiinflamatorio y antiespasmódico
Dioscorea trífida L. f.	Ñame / Sachapapa	chëxë pua	Raíz. Alimento
Dioscorea trífida L. f.	Ñame / Sachapapa	uxu pua	Raíz. Alimento
Dioscorea sp.	Ñame / Sachapapa	pua	Raíz. Alimento
Dioscorea sp.	Ñame / Sachapapa	xara pua	Raíz. Alimento
Dipterix <sup>53</sup> micrantha Harms.	Shihuahuaco	kuman	Pepa del fruto. Humitas
Deguelia <sup>54</sup> utilis (A.C. Sm.) A.M.G. Azevedo Lonchocarpus <sup>55</sup> utilis A.C. Sm.	Barbasco <sup>56</sup>	basku	Matar peces
Dracontium <sup>57</sup> lorentense K. Krause	Jergón sacha	runun ñua	Tallo. Se ingiere en protección contra el jergón
Elaeis <sup>58</sup> guineensis Jacq.	Palma aceitera	baninamo	Fruto. Aceite de palma
Eleutherine <sup>59</sup> bulbosa (Mill.) Urb.	(Hierba)	paka bastë	Planta. Hemorragias vaginales
Erythrina <sup>60</sup> esculenta Sprague	Amasisa	kuaxbin	Corteza. Brujería
Erythrina glauca Willd.)	Amasisa	kuaxbin	Corteza. Brujería
Eschweilera <sup>61</sup> sp.;	Machimango	'isuinki	Fruto. Alimento

<sup>51</sup> Dieffenbachia: El nombre del género honra la memoria de Josef F. Dieffenbach (1790-1863). Dieffenbach fue jardinero y curador de los jardines del Palacio Real de Schönbrunn, en Viena, cuando Heinrich Wilhelm Schott fue director.

<sup>52</sup> Dioscorea: El nombre del género honra la memoria del médico, botánico y farmacólogo de la antigua Grecia Pedanio Dioscórides Anazarbeo, cuya obra De Materia Medica se convirtió en el principal manual de farmacopea durante la Edad Media y el Renacimiento.

<sup>53</sup> Dipteryx: Nombre del género que se deriva de las palabras griegas di- (dos), y pteryx (alas); "con dos alas"; aludiendo probablemente a los pétalos externos, que tienen apariencia alada.

<sup>54</sup> Deguelia; de assa-ha pagara undeguélé, nombre indígena para la planta en la Guayana Francesa.

<sup>55</sup> Lonchocarpus: El nombre del género se deriva de las palabras griegas loncho- (lanza, arpón), y carpos (fruto); "con frutos en forma de lanza, o arpón".

<sup>56</sup> Otras denominaciones: Cubé, barbasco, haiari, conapi, pacal o kumu.

<sup>57</sup> Dracontium: El nombre del género tiene su origen en la palabra latina draco-, draconti- (dragón, serpiente), + ium (diminutivo); aludiendo a que la epidermis del peciolo de algunas especies se parece a la piel de una serpiente o un dragón;

<sup>58</sup> Elaeis: El nombre del género tiene su origen en la palabra griega elaia, que significa "olivo", por el aceite que se obtiene de los frutos.

<sup>59</sup> Eleutherine: del griego eleutheros (libre), refiriéndose a los estambres o filamentos libres, separados.

<sup>60</sup> Erythrina: El nombre del género tiene su origen en la palabra griega erythros, que significa "rojo, escarlata"; aludiendo al color de los pétalos de las flores.

Lecythis sp.			
Euterpe <sup>62</sup> precatória Mart	Huasaí	simpa	Chonta. Alimento Flor. Escoba
Ficus <sup>63</sup> schultesii Dugand	Renaco (Soga)	kumpa	Resina. Fracturas
Ficus insipida Willd.	Ojé	xupú	Resina. Causa y cura heridas
Garcinia <sup>64</sup> macrophylla Mart.	Charichuelo	kachon	Fruto. Alimento
Genipa <sup>65</sup> americana L.	Huito	nanë	Fruto. Alimento Fruto. Teñir el cabello
Geonoma <sup>66</sup> sp.	Palmiche	'ó taná	Hojas. Techado
Geonoma sp.	Palmiche	champun taná	Tronco. Construcciones
Geonoma sp.	Palmiche	taná <sup>67</sup>	--
Geonoma sp.	Palmiche de hojas delgadas	taná kamë 'ëo	--
Gossypium <sup>68</sup> sp.	Algodón lila	minan xapu	Fibra
Gossypium barbadense L.	Algodón	xapu	Hojas. Diarreas; dolor de oídos
Guadua <sup>69</sup> superba Huber	Bambú, Carrizo	paka	Construcciones
Guadua angustifolia Kunth.	Bambú, Carrizo	pakan rara	Construcciones
Guarea <sup>70</sup> sp.	Requia	xuru	Corteza. Dolor de

<sup>61</sup> Eschweilera: El nombre del género probablemente honre la memoria del botánico austriaco Franz Gerardus Eschweiler (1796-1831).

<sup>62</sup> Euterpe: El nombre del género corresponde al nombre que le daban los griegos, a una de las nueve musas del arte, particularmente la encargada de la música.

<sup>63</sup> Ficus: Aparentemente el nombre del género tiene su origen en la palabra latina fecunditas, o fecondita; que quiere decir "fecundo"; aludiendo a las abundantes producciones de frutos que generalmente muestran estas plantas.

<sup>64</sup> Garcinia: El nombre del género honra la memoria del botánico francés Laurent Garcin (1683-1752?).

<sup>65</sup> Genipa: El nombre del género tiene su origen en su nombre vernáculo "jenipaba" (Brasil).

<sup>66</sup> Según Alexandre Etienne (1815), piensa que el género tiene su origen en una palabra griega que significa "derramado", y que Willdenow lo empleo aludiendo al hábito estolonífero de muchas de estas plantas, las cuales parecieran estar "derramadas" por la tierra.

<sup>67</sup> Nombre genérico para todas las variedades de Geonoma registradas por los Kakataibo.

<sup>68</sup> Gossypium: del latín gossypĭōn, -iī, el algodón (Gossypium arboreum y Gossypium herbaceum). En Plinio el Viejo, Naturalis Historia, 12, 21 y 19, 14. Al parecer, del árabe quoz, "materia sedosa" derivado de goz, "suave".

<sup>69</sup> No se sabe a ciencia cierta el origen de la palabra guadua, aunque ciertos especialistas creen que podría ser venezolano. Estas versiones emergen de las variantes "guadúas", "guafa" con las cuales se conoce esta planta en este país. Y también se suele emplear el término "guasdua" como nos recuerda la ciudad de Guasdua, en Venezuela.

<sup>70</sup> Guarea: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo taino "guara" (Cupania americana), o "guaraguau" (G. guidonia).

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

			piernas
Guazuma <sup>71</sup> crinita M.	Bolaina	xëxé	Tablas
Guazuma crinita M.	Bolaina blanca	xëxé	Tablas
Gynerium <sup>72</sup> sagittatum (Aubl) P. Beauv.	Caña brava	taish	Construcción flechas
Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv.	Caña brava	to <sup>73</sup>	--
Gynerium sagittatum (Aubl) P. Beauv.	Caña brava	to kuru	--
Hamelia <sup>74</sup> patens Jacq.	(Arbusto)	baka ñushinan 'akè ro	Jugo de la planta. Baños. Dolor de muelas causado por el “espíritu de las aguas”
Heliconia <sup>75</sup> sp.	Plátano silvestre	pukuxu	Hojas. Techado
Heteropsis <sup>76</sup> sp.	Tamishi	'ó ninchëx	Soga. Artesanías
Heteropsis esp.	Tamishi	ninchëx	Soga. Artesanías
Hevea <sup>77</sup> guianensis Aublet.	Shiringa	shirinka	Caucho
Hura crepitans L.	Catahua	'aná	Resina. Mordedura de serpiente
Inga sp.	Guabilla	'isan xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Guaba grande	'ó xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	bakan xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Guaba	bata xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	champun xënan	Sinónimo de bakan

<sup>71</sup> Guazuma, (1) epíteto latinizado del nombre vernáculo mexicano Guacima (del náhuatl); (2) Los términos guásimo y guásima provienen de la voz taína guasuma.

<sup>72</sup> Gynerium: El nombre del género se deriva de las palabras griegas gyne (mujer, pistilo), y erion (lanado, lanoso); “con los pistilos lanosos”.

<sup>73</sup> Nombre genérico para todas las variedades de Gynerium identificadas por los Kakataibo.

<sup>74</sup> Hamelia: El nombre del género honra la memoria del horticultor y abogado francés Henri Louis Duhamel du Monceau (1700-1781). Duhamel luego de haber terminado su carrera de derecho a los 21 años, entra a estudiar botánica en el Jardín du Roi (posteriormente llamado Jardin des Plantes); uno de sus nuevos amigos Bernard de Jussieu, lo recomienda a la Académie des Sciences para realizar un estudio sobre la enfermedad que azota los cultivos de azafrán (*Crocus sativus* L./Iridaceae) en las áreas alrededor de Boynes. Duhamel descubre que la enfermedad es de origen fúngico y la publicación de su trabajo le vale el ingreso a la Académie des Sciences. Al morir Duhamel lega los bosques que había cultivado en sus fincas de Vrigny y Denainvilliers donde habían plantadas no menos de 692 especies de árboles- a los neófitos y científicos consumados, para futuros estudios.

<sup>75</sup> Heliconia: El nombre del género tiene su origen en el mítico Monte Helicón, la residencia de las musas.

<sup>76</sup> Heteropsis: El nombre del género se deriva de las palabras griegas hetero- (diferente), y ophis (apariencia, parecido); “de apariencia diferente, que luce diferente”; aludiendo a la particularidad de sus vainas peciolares adnatas a los entrenudos, característica única en la familia.

<sup>77</sup> Hevea: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de Hevea guianensis Aubl., en La Guayana Francesa.

			xënan
Inga sp.	Shimbillo del choro	chuna kuru xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	in xënan	Macerado de raíz. Obtener fortaleza física
Inga sp.	Shimbillo	kana xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	kapé bëchanka xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	kuman xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	kuru xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	marin tsispin	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	run xënan	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	tsënpiru	Fruto. Alimento
Inga sp.	Shimbillo	xënan <sup>78</sup>	Fruto. Alimento
Ipomoea <sup>79</sup> batatas (L) Lam.	Camote	Kari <sup>80</sup>	Fruto. Alimento
Ipomoea batatas (L) Lam.	Camote amarillo	bunan pui kari	Tubérculo. Alimento
Ipomoea batatas (L) Lam.	Camote morado	chëxë kari	Tubérculo. Alimento
Ipomoea batatas (L) Lam.	Camote blanco	uxu kari	Tubérculo. Alimento
Ipomoea sp.	Camotillo (Soga)	kumpin	Soga. Baños para niños que lloran mucho
Ipomoea sp.	Camote silvestre	xëtsin kari	Tubérculo. Alimento
Iriarte <sup>81</sup> deltoidea Ruiz & Pav.	Ponilla	tókamo	--
Licania <sup>82</sup> spp.	Aparachama	mëi	Ceniza. Fabricación de cerámica
Malachra <sup>83</sup> ruderalis L.	Malva	tuñu ro	Planta. Fiebre

<sup>78</sup> Nombre genérico para todas las variedades de Shimbillo identificadas por los Kakataibos.

<sup>79</sup> Ipomoea: Nombre del género que se deriva de las palabras griegas ips (gusano, oruga), y homoiós (como, parecido); “como un gusano, o como una oruga”; aludiendo a los tallos de las plantas, que se extienden enrollándose.

<sup>80</sup> Nombre genérico para todas las variedades de camote identificadas por los Kakataibo.

<sup>81</sup> Iriarte: El nombre del género fue dedicado por Ruiz y Pavón a Bernardo de Iriarte y Nieves Ravelo (1735-1814), político y diplomático español, cuya gran afición por las Bellas Artes lo llevo a ser un excelente crítico de arte, y a poseer una de las mejores pinacotecas de Europa en su momento. Su ventajosa posición en la Corte de Madrid le permitió prestar ayuda a varios artistas, siendo protector de Francisco de Goya y Lucientes, por el cual sentía gran admiración. Fue desterrado a Andalucía por Godoy, y destituido de todos sus cargos por ser considerado del grupo de los afrancesados. Terminó su vida política emigrando a Francia, y fijó su residencia en Burdeos, donde vivió hasta sus últimos días.

<sup>82</sup> Licania: El nombre del género tiene su origen en la alteración de la palabra calignia, nombre vernáculo con el que se conoce a Licania incana Aubl., en La Guayana Francesa.

<sup>83</sup> Malachra: El nombre del género se deriva de malache o maloche, que en griego quiere decir “malva”.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Manihot <sup>84</sup> esculenta Grantz.	Yuca	'atsa	Raíz. Alimento
Manihot esculenta Grantz.	Yuca amarilla	kurunsa 'atsa	Raíz. Alimento
Manihot esculenta Grantz.	Yuca de cáscara morada	minan 'atsa	Raíz. Alimento
Manihot esculenta Grantz.	Yuca	taxu bëru	Raíz. Alimento
Manihot esculenta Grantz.	Yuca blanca	uxu 'atsa	Raíz. Alimento
Manilkara <sup>85</sup> bidentata (A.Dc.) A. Chev.	Balata	barata	--
Mansoa <sup>86</sup> alliacea (Lam.) A Gentry.	Ajo silvestre	buains	Planta. Alejar las enfermedades
Matisia <sup>87</sup> cordata Humb. & Bonpl.	Zapote	'o ichibin	Fruto. Alimento
Matisia rhombifolia Standl. ex Cuatrec.	Zapotillo	xaën mapa	--
Matisia sp	Zapote	chiruan mapu xosa	Fruto. Alimento
Matisia sp.	Zapote	ichibin	Fruto. Alimento
Mauritia <sup>88</sup>	Aguaje	binun <sup>89</sup>	Fruto. Alimento
Mauritia flexuosa L	Aguaje	binun / 'ó binun	Fruto. Alimento
Mauritia flexuosa L	Aguaje de frutos grandes	kamux binun	Fruto. Alimento
Mauritia flexuosa L.	Aguaje	mapú binun	Fruto. Alimento
Mauritia flexuosa L.	Aguaje de frutos rojos	maxë binun	Fruto. Alimento
Mauritiella <sup>90</sup> armata (Mart.) Burret	Ajuajillo	kuru binun	Palmera. Produce daño al contacto
Maytenus <sup>91</sup> macrocarpa (Ruiz & Pav.) Briq.	Chuchuhuasi	kushi ro	Raíz macerada. Frio

<sup>84</sup> El nombre del género tiene su origen en el nombre indígena Tupi Guarani de la planta.

<sup>85</sup> Manilkara: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo malayo o malabar, "manil-kara", reportado por Hendrik Adriaan van Rheede.

<sup>86</sup> Mansoa: El nombre del género honra la memoria del médico y botánico brasileño António Luiz Patricio da Silva Manso (1788-1848).

<sup>10</sup> Matisia: nombre genérico otorgado en honor al pintor y botánico Francisco Javier Matís (1763 Guaduas – 5 November 1851 Bogotá).

<sup>88</sup> Mauritia: nombre genérico que fue otorgado en honor del conde Juan Mauricio de Nassau (1604–1679), que fue gobernador de la Compañía Neerlandesa de las Indias Occidentales en Brasil.

<sup>89</sup> Nombre genérico para todas las variedades de aguaje identificadas por los Kakataibo.

<sup>90</sup> Mauritiella: nombre genérico que fue nombrado por su estrecha relación con el género Mauritia.



Minquartia <sup>92</sup> guianensis Aubl.	Huacapú	itá	--
Monstera <sup>93</sup> deliciosa Liebm.	Costilla de Adan	'o putú	Fruto. Alimento
Monstera sp.	(Soga)	panis	Hojas. Ahumar pescado
Monstera sp.	(Soga)	xua 'itsi	Provoca comezón al contacto
Mucuna <sup>94</sup> sp.	Ojo de vaca Sapo huasca	'isku xëta	Líquido de la sogá. Heridas
Musa <sup>95</sup> paradisiaca L	Plátano común	nónsi	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano sapo	'ashá nónsi	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano de seda	bachu nónsi	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano morado	binpish shinkun	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano morado	chëxë nónsi	Fruto. Alimento Líquido del tronco. Hemorragias de mujeres
Musa sp.	Plátano bellaco	chuna pëñan nónsi	Fruto. Alimento Líquido del tronco. Afecciones renales y pulmonares
Musa sp.	Plátano	inañuma nónsi	Fruto. Preparado del "chapo"
Musa sp.	Plátano morado	inkarua	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano de la isla	kana nónsi	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano morado	kapakucha	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano manzano	mansána	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano	nónsi <sup>96</sup>	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano bellaco	nónsi chabu	Fruto. Alimento
Musa sp.	Moquicho grande	pachi shinkun	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano quebradizo	pisa taë nónsi	Fruto. Alimento

<sup>91</sup> Su nombre genérico (Maytenus) deriva de mayten, nombre que se daba en lengua mapuche a Maytenus booria, la primera especie de este género en ser descrita.

<sup>92</sup> Minquartia: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de Minquartia guianensis Aubl., en La Guayana Francesa.

<sup>93</sup> Monstera: nombre genérico que fue nombrado con la palabra latina para "monstruosa" o "anormales", ya que los miembros del género se distinguen por sus hojas inusuales con agujeros naturales.

<sup>94</sup> Mucuna: El nombre del género tiene su origen en el nombre indígena "mucuña" de la planta en Brasil.

<sup>95</sup> Musa: El nombre del género resulta de la latinización de la planta árabe "mauz"; el médico del Emperador romano Octavio Augusto, era llamado Musa, y aparentemente por este motivo Carlos Linneo uso el nombre.

<sup>96</sup> Nombre genérico para todas las variedades de plátano registradas por los Kakataibo.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Musa sp.	Plátano moquicho	shinkun	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano blanco	uxu nónsi	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano manzano	xëpuñu	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano guayabo	xunu nónsi / xunun papa	Fruto. Alimento
Musa sp.	Plátano moquicho	xunu shinkun	Fruto. Alimento
Nicotiana <sup>97</sup> tabacum L.	Tabaco	rumë	Hojas. Cigarrillos Hojas. Susto
Ochroma <sup>98</sup> sp.	Palo balsa	kuënan muxú	Tronco. Embarcaciones
Ochroma lagopus Swartz	Palo balsa	muxú	Fruto. Relleno de almohadas
Oenocarpus balickii F. Kahn	Ungurahuillo	kuëbu 'isan	Fruto. Alimento
Oenocarpus <sup>99</sup> bataua Mart	Ungurahui	'isan	Fruto. Alimento
Oenocarpus bataua Mart	Ungurahui	ro 'isan	Venoso
Oenocarpus mapora H. Karst.	Ungurahuillo	kuëbu 'isan	Fruto. Alimento
Ormosia <sup>100</sup> sp.	Huayruro	ñëxkë <sup>101</sup>	Semillas. Protector contra "ojeo"
Ormosia sp.	Huayruro	ñëxkë chëxëa	Semillas. Artesanías
Ormosia sp.	Huayruro	ñëxkë chukúma	Semillas. Artesanías
Ormosia coccinea Sacq, O.	Huayruro	ñëxkë	Semillas. Protector contra "ojeo"
Pachyrhizus <sup>102</sup> tuberosus (Lam.) Spreng.	Ashipa	kuxa	Raíces. Alimento
Parkia <sup>103</sup> multijuga Benth.	--	mai	Tronco. Maderable
Paspalum <sup>104</sup> repens P.J. Bergius	Gramalote	tutish	--

<sup>97</sup> La palabra nicotina viene de Jean NICOT, francés, a quien se atribuye haber enviado por primera vez tabaco a Francia en 1560.

<sup>98</sup> Ochroma: El nombre del género tiene su origen en la palabra griega ochros, que significa "amarillo pálido"; aludiendo al color de las corolas florales.

<sup>99</sup> Oenocarpus: nombre genérico compuesto por oinos = "vino" y karpos = "frutos", en referencia al uso de la fruta para hacer una bebida.

<sup>100</sup> Ormosia: del griego hormos (collar, cadena), porque las semillas se usan para hacer collares.

<sup>101</sup> Nombre genérico para todos los huayruros registrados por los Kakataibos.

<sup>102</sup> Pachyrhizus: El nombre del género se deriva de las palabras griegas pachy- (grosso, robusto), y rhizo, rhiza (raíz); "con raíces gruesas".

<sup>103</sup> Parkia: por Mungo Park (1771-1806), médico, naturalista y explorador escocés.

Passiflora edulis Sims	Maracuyá	kaxorin 'ëo	Fruto. Alimento
Passiflora <sup>105</sup> nítida Kunth	Granadilla	'ó kaxori	Fruto. Alimento
Passiflora nítida Kunth	Granadilla	kaxori	Fruto. Alimento
Passiflora quadrangularis L.	Tumbo	non kaxori	Fruto. Alimento
Passiflora ep.	Tumbo silvestre	'utú	Fruto. Alimento (??)
Passiflora sp.	Granadilla	banti kaxori	Fruto. Alimento
Passiflora sp.	Granadilla	kaxori <sup>106</sup>	Fruto. Alimento
Passiflora sp.	Tumbo silvestre	xón 'utú	Fruto. Alimento
Passiflora sp.	Granadilla silvestre	xon rëë	Fruto. Alimento
Perebea <sup>107</sup> chimiqua Macbr.	Chimicua	pamë	Fruto. Alimento
Persea <sup>108</sup> americana Mill.	Palta	paratai	Fruto. Alimento
Phaseolus <sup>109</sup> vulgaris L.	Frejol	purutu	Granos. Alimento
Phyllanthus <sup>110</sup> niruri L.	Chanca piedra <sup>111</sup>	'ua ro	Raíz. Afecciones pulmonares
Physalis <sup>112</sup> angulata L	Mullaca	shinin	Fruto. Alimento Hojas. Baños para niños
Phytelphas <sup>113</sup>	Yarina	'ëpë	Fruto. Alimento

<sup>104</sup> Paspalum: El nombre del género tiene su origen en el nombre "Paspalos", usado por los griegos para el "Mijo".

<sup>105</sup> Passiflora: nombre genérico que adoptado por Linneo en 1753 y significa "flor de la pasión" (del latín passio = "pasión" y flos = "flor"), fue otorgado por los misioneros jesuitas en 1610, debido a la similitud de algunas partes de la planta con símbolos religiosos de la Pasión de Cristo, el látigo con el que fue azotado = zarcillos, los tres clavos = estilos; estambres y la corola radial = la corona de espinas.

<sup>106</sup> Nombre genérico para todas las granadillas reconocidas por los Kakataibo.

<sup>107</sup> Perebea: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de Perebea guianensis Aubl., en La Guayana Francesa.

<sup>108</sup> Persea: Aparentemente el nombre del género fue usado por Teofrasto e Hipócrates, para denominar un árbol egipcio, posiblemente Cordia myxa L./Boraginaceae. Según la mitología egipcia Seshat, la "Señora de los libros", anota los años de reinado de los faraones, en una hoja de Persea.

<sup>109</sup> El nombre genérico Phaseolus fue introducido por Linneo en 1753, del latín phaseolus, un diminutivo de phasēlus, a su vez tomado del griego φάσηλος 'caupí', de origen desconocido.

<sup>110</sup> Phyllanthus: El nombre del género se deriva de las palabras griegas phyllo- (hoja, folíolo), y antho (flor); aludiendo a que en algunas especies del género, las flores suelen nacer directamente en las hojas, muy cerca de ellas, o porque siendo en muchos casos éstas de color verde, pudiesen confundirse con el follaje

<sup>111</sup> Barbasquillo (Colombia), chancapiedra (Ecuador, Perú), quiebra piedra (Uruguay, El Salvador), quebra pedra (Brasil), rompepiedra (Argentina), viernes santo (Colombia), arranca-pedras, yerba de San Pablo, flores escondidas, huevito escondido (Venezuela).

<sup>112</sup> Physalis: El nombre del género significa en griego: "vejiga, ampolla", aludiendo a sus cálices fructíferos inflados, semejantes a una vejiga o una ampolla.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

microcarpa R. & P.			
Phytelephas microcarpa R. & P.	Yarina (grande)	'ó 'ëpë	Fruto. Alimento
Phytolacca <sup>114</sup> rivinoides Kunth & Bouché.	--	chaxun rë	Líquido de las hojas. Nariz tupida
Piper <sup>115</sup> callosum Ruiz & Pav. Cas	Matico	anun ro mëti	Hojas. Dolor en general
Pistia <sup>116</sup> stratiotes L.	Guama	nëpax	Planta acuática
Poraqueiba sericea Tul.	Umari	chëxë bimi	Fruto. Alimento Aceite. Alimento
Pourouma <sup>117</sup> sp.	Uvilla	'ó xankin	Fruto. Alimento
Pourouma sp.	Uvilla	bakan xankin	Fruto. Alimento
Pourouma sp.	Uvilla grande	bo taë xankin	Fruto. Alimento
Pourouma sp.	Uvilla	makunan xankin	Fruto. Alimento
Pourouma sp.	Uvilla	xankin <sup>118</sup>	Fruto. Alimento
Pourouma cecropiifolia Mart.	Uvilla	xankin	Fruto. Alimento
Pouteria <sup>119</sup> sp.	Quinilla amarilla	kana katakiru	Fruto. Alimento
Pouteria sp.	Tushmo	katakiru	Fruto. Alimento
Pouteria sp.	Caimitillo	ñutan chipu	Fruto. Alimento
Pouteria sp.	Tushmo rojo	xón katakiru	Fruto. Alimento
Pouteria caimito (Ruiz y Pav.) Radlk.	Caimito	xumakuti	Fruto. Alimento
Protium <sup>120</sup> hebetatum Daly	Copal	apú	Hojas y Ramas. Antibacterial
Protium hebetatum	Copal	apí	Idem

<sup>113</sup> Phytelephas: nombre genérico que deriva de las palabras griegas: phyt = "planta" y elephas = "elefante", en referencia a su uso como fuente de marfil vegetal.

<sup>114</sup> Phytolacca: nombre genérico que deriva de las palabras griegas: φυτόν (phyton), que significa "planta", y la palabra latina lacca = "un rojo tinte".

<sup>115</sup> Piper: El nombre del género es el correspondiente en latín para la Pimienta (Piper nigrum L.). Otros autores creen que se deriva de una palabra griega que significa "digestión, o digerir"; aludiendo a las propiedades estomacales de la pimienta.

<sup>116</sup> Pistia: probablemente del griego pister (πιστερ), 'hueco', 'a través', en el sentido de 'beber' o 'dejar pasar el agua', aludiendo a su biotipo; o bien, del griego pistó (πιστό), 'lugar húmedo', 'pradera', aludiendo a las carpetas que forman en los cuerpos de agua.

<sup>117</sup> Pourouma: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de Pourouma guianensis Aubl., en la Guayana Francesa.

<sup>118</sup> Nombre genérico para todas las variedades de uvilla identificadas por los Kakataibo.

<sup>119</sup> Pouteria: nombre genérico latinizado de la denominación en lengua galibi de pourama pouteri (Pouteria guianensis).

<sup>120</sup> El término Protium se deriva del latín moderno y proviene del griego prōtos, primero.

Daly			
Protium hebetatum Daly	Copal	sēnpa	Resina. Combustible
Protium sp.	Copal	ñu muxu	Resina. Pintar flechas
Protium sp.	Sacha copal	tsēpa	--
Protium sp.	(Árbol)	tsēpon	Fruto. Alimento
Pseudananas Sagenarius (Arruda) Camargo	Piña silvestre	kankanēmo	Fruto no comestible
Psidium <sup>121</sup> guajava <sup>122</sup> L.	Guayaba	bimpish	Fruto. Alimento
Psidium guajava L.	Guayaba amarilla	kana bimpish	Fruto. Alimento
Psidium guajava L.	Guayaba blanca	uxu bimpish	Fruto. Alimento
Psidium guajava L.	Guayaba roja	xón bimpish	Fruto. Alimento
Psychotria <sup>123</sup> viridis Ruiz & Pav.	Chacrana	kaua	Planta. Ingrediente de la Ayahuasca
Rollinia <sup>124</sup> mucosa (Jacq.) Baill.	Anona	xaën mēñari	Fruto. Alimento
Saccharum <sup>125</sup> officinarum L.	Caña de azúcar	chëxë xai	Caña tallo de color negro
Saccharum officinarum L.	Caña de azúcar	pachi xai	Caña tallo blanco con verde
Saccharum officinarum L.	Caña de azúcar	siun xai	Caña de tallos duros
Saccharum officinarum L.	Caña de azúcar	xai	Tallos de flor blanca
Scleria <sup>126</sup> sp.	Cortadera	xatsi	Hojas. Cortar el cordón umbilical
Scleria sp.	Cortadera grande	xatsion	--
Socratea <sup>127</sup> exorrhiza (Mart.) H. Wendl.	Huacrapona	sinu	Raíz. Parásitos intestinales

<sup>121</sup> Psidium, del latín psidion que significa granada, por la apariencia de sus frutos.

<sup>122</sup> proviene de su nombre vernáculo en idioma taino.

<sup>123</sup> Psychotria: El nombre del género tiene su origen en la abreviación de Psychotrophum P. Browne, que significa en griego: "sostén, o alimento del alma", y que Carlos Linneo uso (abreviado) aludiendo a los potentes efectos medicinales de Psychotria emetica L.f. Fam. Rubiaceae

<sup>124</sup> Rollinia: por Charles Rollin (1661-1741), profesor e historiador francés.

<sup>125</sup> El término Saccharum proviene del griego σάκχαρ, -αρος sácchar, -aros sugar (del sánscrito sarkara, originalmente granos de arena.

<sup>126</sup> Scleria: El nombre del género significa en griego "duro"; aludiendo a las semillas pétreas de estas plantas.

<sup>127</sup> Socratea: El nombre del género honra la memoria del filósofo griego Sócrates. Al nacer, su padre recibió del oráculo el consejo, de dejar crecer a su hijo "a su aire". Su inconformismo lo impulsó a oponerse a la ignorancia popular y a la falaz jactancia de los que se consideraban sabios. Él mismo no se consideraba sabio, aún cuando a la pregunta de su

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

Solanum <sup>128</sup> sessiliflorum Dun.	Cocona	pupú	Fruto. Alimento
Spondias sp.	Ubos	'o xënxun	--
Spondias sp.	Ubos blanco	chaki xënxun	Fruto. Alimento
Spondias sp.	Ubos	xënxun <sup>129</sup>	Fruto. Alimento
Spondias <sup>130</sup> mombín L.	Ubos.	xënxun	Fruto. Alimento
Theobroma cacao L.	Cacao	nukan	Semillas. Alimento
Theobroma bicolor Bonpl.	Macambo	nukanëmo	Semillas. Alimento
Theobroma <sup>131</sup> subincanum Mart.	Cacahuillo	nësa nukan	Fruto. Alimento
Theobroma sp.	Cacao	ñushinan nukan	Semillas. Alimento
Triplaris <sup>132</sup> sp.	Tangarana	xëox	--
Tynnanthus <sup>133</sup> panurensis (Bur.) Sandw.	Clavo huasca	sanu 'itsi	Macerado de sogá. Aumentar la fuerza; quitar el frío
Uncaria <sup>134</sup> tomentosa (Willd.) DC.	Uña de gato	charin piti muxa	Soga. Enfermedades renales
Urera <sup>135</sup> sp.	Ortiga	muë	Hojas. Causa y cura dolores corporales
Urera sp.	Ortiga	xuba muë	Hojas. Dolor corporal Raíz. Afecciones renales Su corte provoca "cutipado" proyectado en los

amigo Querofonte al oráculo de Delfos, de que quien era más sabio que Sócrates, fuese respondida por la pitonista como sigue: "no hay ningún griego más sabio que Sócrates". Sócrates es recordado desde entonces, por las sabias palabras de: "solo sé, que no sé nada".

<sup>128</sup> Solanum: El nombre del género según algunos autores se deriva de la palabra latina solari, que significa "consuelo, alivio al miedo"; aludiendo a las propiedades calmantes atribuidas a algunas de las especies. Otros creen que con ese nombre llamaban los romanos a Solanum nigrum L., planta considerada altamente tóxica.

<sup>129</sup> Nombre genérico para todas las variedades de ubos identificadas por los Kakataibo.

<sup>130</sup> Spondias: El nombre del género tiene su origen en un nombre dado en Grecia al Ciruelo (Prunus domestica L. / Rosaceae); aludiendo a la similitud de los frutos de éste, con los de Spondias mombin L. F

<sup>131</sup> Theobroma: nombre genérico que deriva de las palabras griegas: θεός teos = "dios" + βρώμα broma = "alimento" que significa "alimento de los dioses".

<sup>132</sup> Triplaris: latín para triple, porque las partes de la flor están en grupos de tres.

<sup>133</sup> Tynnanthus: del griego tynos (pequeño) y anthos (flor), refiriéndose al tamaño de la flor.

<sup>134</sup> Uncaria: El nombre del género tiene su origen en la palabra latina uncus, que era el gancho con el que eran arrastrados los cadáveres de los reos ejecutados, al Tíber o a las Gemonías; aludiendo a la forma de sus espinas.

<sup>135</sup> Urera: El nombre del género tiene su origen en la palabra latina urere, que significa "quemar, abrasar, incendiar"; aludiendo sin lugar a dudas a las sensaciones y reacciones cutáneas provocadas por el contacto con las hojas de algunas de las especies del género.

			niños
<i>Vigna</i> <sup>136</sup> <i>unguiculata</i> (L.) Walp.	Frejol	purutu	Granos. Alimento
<i>Viola</i> <sup>137</sup> <i>sebifera</i> Aubl.	Cumala	to xapu	
<i>Wettinia</i> <i>augusta</i> Poepp. & Endl.	Ponilla	përi	Fruto. Alimento
<i>Wettinia</i> <sup>138</sup> sp.	Ponilla	'uncha	Planta. Cercos
<i>Wettinia</i> sp.	Ponilla	'unchon	Palmera. Artefactos de pesca
<i>Zea</i> <sup>139</sup> <i>mays</i> L.	Maíz	bëtuxkati xëki	Granos. Alimento
<i>Zea</i> <i>mays</i> L.	Maíz morado	chëxë xëki	Granos. Alimento
<i>Zea</i> <i>mays</i> L.	Maíz pintadito	mëran xëki	Granos. Alimento
<i>Zea</i> <i>mays</i> L.	Maíz morado	minan xëki	Granos. Alimento
<i>Zea</i> <i>mays</i> L.	Maiz amarillo	xëki	Granos. Chicha
<i>Zea</i> <i>mays</i> L.	Maíz grande	xëkion	Granos. Alimento
<i>Zingiber</i> <sup>140</sup> <i>officinale</i>	Ajengibre	isin tapun	Raíz. Condimento Raíz. Afecciones pulmonares y estomacales
--	(Soga)	'insun chëxéti ro	Tallo. Afecciones del sistema urinario
--	(Árbol)	'isá taë bimi	Fruto. Alimento
--	(Soga)	'itsi chuxanankë	--
--	Secaboca (Soga)	'ó axoxu	Fruto. Alimento
--	(Árbol)	'ó inshun machankara	Fruto. Afrodisiaco
--	(Árbol)	'ó nashi	Leña
--	(Planta)	'ó nuitunën ñunshinkë ro	Hojas. Dolencias del corazón
--	(Soga)	'ó putú	Hojas. Amarrar patarasca <sup>141</sup> .

<sup>136</sup> *Vigna*: El nombre del género honra la memoria de Domingo Vigna, botánico italiano del siglo XVII.

<sup>137</sup> *Viola*: El nombre del género tiene su origen en el nombre vernáculo de *Viola sebifera* Aubl., en La Guayana Francesa.

<sup>138</sup> *Wettinia*: nombre genérico otorgado en honor de Federico Augusto I de Sajonia de la Casa de Wettin (1750–1827), Rey de Sajonia.

<sup>139</sup> *Zea*: nombre genérico que sería una voz de origen griego, derivada de *zeo* que significa vivir. Pero Plinio el Viejo (*Historia naturalis*, 18, 81) emplea el término *Zëa*, æ para referirse a *Triticum spelta* (espelta, también conocido como escaña mayor o escanda mayor).

<sup>140</sup> *Zingiber*: El nombre del género se deriva de la latinización del nombre vernáculo hindú "zengibel", o "zingibel".

<sup>141</sup> La patarashca (del quechua *pataray*: 'doblar, pegar o envolver'), también conocida como patarasca, es un plato típico de la región amazónica que comparte Colombia y Perú, por lo que es parte de ambas gastronomías. Consiste en pescado envuelto en hojas de plátano u otras plantas, preparado a la parrilla o al horno, condimentado con ajo, pimienta cebolla, comino y ají. Además de delicioso es saludable.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

--	(Planta pequeña)	'ó ubu ñunshinkë ro	Hojas. Hinchazón de testículos en niños
--	Caimito grande	'ó xumakuti	Fruto. Alimento
--	(Planta similar al plátano)	'ua ro	Resina. Hinchazones y desgarros.
--	(Árbol pequeño)	'ukan xëki	Fruto. Alimento
--	(Arbusto)	'umun kaxu	Hojas. Dolores
--	Yanahual	amax	Tallos. Asar carnes
--	Pega pega	aní	Resina. Caza de aves
--	(Arbusto)	anun 'unkin 'ati ro	Hojas. Tener "suerte" en la cacería
--	(Arbusto)	anun bëxëntima ro	Hojas. Retardar el envejecimiento
--	(Árbol pequeño)	anun tua nimiti ro	Planta. Baños para personas con dificultad para caminar
--	(Hierba)	anun tuatima ro	Planta. Evitar el embarazo
--	(Soga)	anun xanu tanti ro	Hojas. Procesos adivinatorios
--	(Planta)	anun xanun tuati ro	Flores. Estimular la fertilidad femenina
--	Poma (Árbol grande)	asin chipu xo pamë	Fruto. Alimento
--	Secaboca (soga)	axoxu	Fruto. Alimento
--	Charapa (Soga)	barinkuma	Pepa del fruto. Alimento
--	(Pasto)	basi	Hojas. Dolor o inflamación de los ojos
--	Pama (Arbol)	basin pamë	--
--	(Pasto)	basión	--
--	(Arbusto)	bata ro	Jugo del tallo: analgésico para heridas en general
--	Panguana (Arbol)	bëpin	--
--	(Planta)	bëru ro	Planta. Afecciones oculares
--	Charapa (Planta)	bishu barinkuma	Pepa del fruto. Alimento
--	Huevo del coto (Árbol)	biux	Fruto. Alimento
--	(Árbol parecido a la	bo bëru	--



	Amasisa)		
--	(Planta)	bu ro	Planta. Crecimiento del cabello
--	(Caña)	bukush taku	Jugo del tallo. Tos
--	(Arbusto)	buxatima ro	Hojas. Lavado del cabello
--	(Arbol)	chamá	Bioindicador de la pesca de carachamas
--	Lápiz	chanku ro	--
--	(Soga)	chaxun matuxka muxa	--
	(Árbol)	chaxun maxë	Tronco. Maderable
--	Lupuna colorada	chëxë xunu	Puede producir "daño" a las personas
--	(Soga)	chichupati ro	Fruto. Alimento Sus flores "cutipan" a las personas cuando las pisan
--	(Árbol)	chirunpëntax	Fruto. Alimento
--	(Arbusto)	chixu ro	Tallo. Diarreas; Niños raquíticos
--	(Soga)	chuchuis	Jugo de las flores. Alimento
--	Pama (Árbol)	chukën pamë	Fruto. Alimento
--	(Soga)	chuminti ro	Hojas. Enflaquecer Hojas. Baños para curar el "daño" producido por la misma planta
--	(Árbol)	chumpë	Fruto. Alimento Semillas cocidas. Alimento
--	(Árbol)	in baran	Cascara del fruto. Alimento Jugo del fruto. Para ser buen cazador
--	(Arbol)	inchikiti	Tronco. Maderable
--	Pama (Arbol)	inu mëntu	Fruto. Alimento
--	Muena	isu ñunu	--
--	Quinilla	itsasi	Fruto. Alimento
--	(Planta)	kanakan chxuakën ro	Planta. Quemadura del Arco Iris
--	(Árbol)	kanan piti	Semillas. Artesanías

HUGO E. DELGADO SÚMAR

--	(Árbol)	kanu	Tronco. Maderable
--	Atadijo (Arbol)	karihana	Corteza. Amarres
--	(Soga con nudos)	kashianën 'untsis	Líquido de la soga. Baños para lograr buena caza y para no perder la pareja
--	(Soga con nudos)	kashin pentsis	Fruto. Alimento
--	Lija (Soga)	kaxani	Hojas. Textura de lija
--	Papelillo (Árbol)	kaxpan	Frutos. Recipientes para tomar agua
--	(Árbol)	kukuxtubi	--
--	(Soga)	kuma bëru	Semillas. Alimento
--	(Soga)	kumu kumu	Semillas. Alimento Semillas. Artesanías
--	(Árbol)	kumumbi	Fruto. Alimento
--	(Arbusto)	kunion xëni	Fruto. Alimento
--	Yucahuita	kuspú	Semillas. Granos de la cara
--	Sacha tangarana	kuanxan	--
--	(Árbol)	maë ro	Produce daño al contacto. Venenoso.
--	(Planta)	mainan muka	Hojas. Similar al café Hojas. Afecciones pulmonares Hojas. Baños para las personas que no quieren trabajar
--	(Árbol)	manxan ro	Hojas. Blanquear el cuerpo Se usa en brujería
--	Carrizo	marin sinki	--
--	Sacha achiote	maxpa	Resina. Pintura roja
--	(Planta)	mëcha ro	Planta. Hacer que las personas sean buenos cazadores
--	Soga	mëra	Corteza. Amarres
--	(Planta)	mëska	Frutos. Actividad lúdica niños
--	(Planta)	minan	Planta. Tintes para tela
--	(Arbusto)	mo ro	Hojas. Forúnculos; Heridas por corte
--	(Soga)	muka muxa	Espinas. Provocan

			fiebre
--	(Planta)	muka ro	Veneno para pescar
--	Sacha ashipa	mutu	Soga. Amarres
--	(Planta)	nëa kashusa ro	Extremadamente venenosa
--	Carrizo	nibanta paka	Fabricación de quenás
--	Musgo de los palos	nipú	Se pintan el rostro de los cazadores para evitar que las huanganas se espanten
--	Musgo de las piedras	nipú	Idem.
--	Huingo	no mapu	De flores venenosas
--	Alcanfor buena	no ro	Preparación de alcanfor
--	Lobo ishanga	nón bakis	Produce y cura el dolor corporal
--	Cacao del monte	non mërékë	Semillas. Alimento
--	(Planta)	nunun pëntax	Planta. Esterilizante femenina.
--	(Árbol)	ñaë	Fruto. Alimento Semillas. Artesanías
--	(Soga colorada)	ño 'itsi	Agua. Para calmar la sed
--	(Soga de hojas pequeñas)	ñon piti	--
--	(Árbol)	ñon tama	Semillas. Alimento Corteza. Manchas de la cara
--	(Árbol)	ñumën	Producen "cutipado" proyectado en los niños
--	Muena	ñunu <sup>142</sup>	Confección de canoas
--	Palta buena	ñunu paratai	Idem.
--	(Arbol)	ñusibin	Semillas. Alimento
--	(Arbusto)	pabë ro	Hojas. Sordera
--	Carrizos y bambúes	paka <sup>143</sup>	--
--	Carrizos y bambúes	pakon	Confección de quenás
--	Carrizos y bambúes	pakon bakëra	--

<sup>142</sup> Nombre genérico para todos los tipos de buena registrados por los Kakataibos.

<sup>143</sup> Nombre genérico para todos los tipos de carrizos y bambúes registrados por los Kakataibo.

## HUGO E. DELGADO SÚMAR

--	(Árbol)	pasi	Fruto. Alimento Semillas. Artesanías
--	(Arbusto)	pasna ro	Hojas. Palidez
--	(Soga)	pinun baë	Fruto subterráneo. Alimento
--	Piñón	piunis	Fruto. Parásitos del cuerpo Resina. Dolor de muelas
--	(Helecho)	puku pachi ro	Fruto. Alimento Hojas. Hemorragias internas
--	(Soga)	puna	Hojas. Pescar Sinónimo de 'axá
--	(Planta)	punsën napënkakë ro	Hojas. Hinchazón del vientre de los niños
--	(Planta)	putú ñunshinkë	Hojas. Problemas estomacales
--	(Arbusto)	rapuati	Fruto. Alimento Hojas. Susto
--	(Hierba)	rarë	Raíz. Alimento
--	(Árbol)	runkë	--
--	Sacha caoba	sëri	Corteza. Teñidos
--	(Planta)	siu	--
--	Sacha pandisho	shaku	Semillas. Alimento Resina. Quema la piel
--	(Soga)	shapin muka	Planta. Baños para niños que lloran mucho
--	(Árbol)	shia	--
--	(Árbol)	tanki	--
--	(Árbol)	taraxti	--
--	(Hierba)	taxna ro	Hojas. Magia amorosa. Retener a una persona
--	(Planta)	tua 'upioti ro	Hojas. Colirio. Para que las mujeres den a luz hijos sanos
--	(Árbol)	tuatima ro	Hojas. Anticonceptiva
--	(Árbol)	tuñu ro	Planta. Baños preparto
--	(Arbusto)	tuñu ro	Hojas. Producir "daño" por contacto

--	(Soga)	turapaku	Semillas. Combustible
--	(Árbol)	turu	--
--	Quinilla	turúskati	Fruto. Alimento Madera. Hachas
--	Suelda con suelda	tsasí ro	Soga. Fracturas
--	(Árbol)	tsatsan batsi	Bioindicador del desove
--	(Pasto)	tsatsan inshu	Planta. Sarna
--	(Árbol)	tsitsuti	Fruto. Alimento
--	(Planta)	uku ro	Olor del fruto. Tos
--	(Arbusto)	unkinan muka	Hojas. Éxito en la cacería
--	Muena blanca	uxu ñunu	--
--	(Soga)	xaë ubu	Fruto. Alimento
--	(Árbol)	xai i	Construcciones
--	(Árbol pequeño)	xata	Ictiotóxico
--	(Árbol)	xëta 'itsi	Amarres
--	(Soga)	xëtan ro	Flor. Dolor de muelas
--	(Hierba)	xón pëxkuma	Veneno
--	(Árbol)	xoruntanti	Fabricación canoas
	(Árbol)	xupú	Líquido del fruto. Comezón al contacto

HUGO E. DELGADO SÚMAR